



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.1/368
3 August 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по автомобильному транспорту

(16-19 октября 2001 года)

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ДЕВЯНОСТО ПЯТОЙ СЕССИИ*,

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется
во вторник, 16 октября 2001 года, в 10 час. 00 мин.

* Делегатов любезно просят приносить на заседания девяносто пятой сессии Рабочей группы по автомобильному транспорту экземпляры документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. Любые недостающие документы можно получить в Секции распространения документов Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве (комната С.111, первый этаж, Дворец Наций).

Делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также на Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК в Интернете) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсимильной связи (+41-22-917-0039), либо по электронной почте (caroline.jeunet@unecsc.org). В Женеве до начала сессии делегатов просят лично обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности Отделения ООН в Женеве, которое находится на вилле Ле Фёйантин (Villa Les Feuillantines) по адресу: 13 Avenue de la Paix (см. прилагаемую схему на последней странице данного документа) для получения нагрудного удостоверения личности. В случае возникновения трудностей просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК (внутренний номер 73242).

Вторник, 16 октября

Специальная сессия SC.1 для органов,
контролирующих выполнение ЕСТР

TRANS/SC.1/2001/12

Среда, 17 октября

1. Утверждение повестки дня TRANS/SC.1/368

2. Деятельность органов ЕЭК и международных организаций, представляющая интерес для Рабочей группы
 - a) Комитет по внутреннему транспорту и его вспомогательные органы ECE/TRANS/136

 - b) Международные организации

3. Осуществление Соглашения ЕСТР TRANS/SC.1/2001/1
TRANS/SC.1/2000/16
TRANS/SC.1/1999/4
Неофициальные документы № 2 и 3

4. Инфраструктура автомобильного транспорта
 - a) Европейское соглашение о международных автомагистралях (СМА)
 - i) Статус предыдущих поправок к СМА ECE/TRANS/16/Amend.8

 - ii) Рассмотрение новых предложений по поправкам к приложениям I и II к СМА TRANS/SC.1/2001/2
ECE/AC.21/2001/1

 - b) Проект трансъевропейской автомагистрали Север-Юг (ТЕА) TRANS/SC.1/2001/11

Четверг, 18 октября

5. Согласование требований, касающихся международных автомобильных перевозок и их облегчения
- a) Разработка положений по облегчению международных автомобильных перевозок (СР.4) TRANS/SC.1/2001/5
 - b) Рассмотрение возможностей заключения соглашений и принятия других мер, связанных с пересечением границ и пограничными сооружениями, для обслуживания автомобильных перевозок между Восточной и Западной Европой TRANS/SC.1/2001/15
 - c) Разработка протокола к КДПГ TRANS/SC.1/2001/7
TRANS/SC.1/2000/9
 - d) Пересмотр Конвенции о договоре международной автомобильной перевозки пассажиров и багажа (КАПП) TRANS/SC.1/2001/14 и Add.1
TRANS/SC.1/2000/17
TRANS/SC.1/2000/18
 - e) Рассмотрение положения в области облегчения международных автомобильных перевозок и связанных с этим вопросов
 - i) Международная система страхования автотранспортных средств (система зеленой карты) TRANS/SC.1/2001/9
TRANS/SC.1/2001/10
 - ii) Присоединение к международным правовым документам ЕЭК ООН в области автомобильного транспорта и их осуществление Неофициальный документ № 1
 - iii) Согласование фискальных и других TRANS/SC.1/2001/8

мер, затрагивающих автомобильные
перевозки

6. Последующие мероприятия в контексте Региональной конференции Организации Объединенных Наций по транспорту и окружающей среде JMTE/2001/5
7. Проект программы работы на 2002-2006 годы TRANS/SC.1/2001/6

Пятница, 19 октября

8. Выборы должностных лиц
9. Прочие вопросы
Сроки проведения следующей сессии
10. Утверждение доклада

* * *

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

16 октября 2001 года

СПЕЦИАЛЬНАЯ СЕССИЯ SC.1 ДЛЯ ОРГАНОВ, КОНТРОЛИРУЮЩИХ ВЫПОЛНЕНИЕ ЕСТР

На своей шестьдесят третьей сессии, состоявшейся в феврале 2001 года, Комитет по внутреннему транспорту одобрил решение Рабочей группы по автомобильному транспорту (SC.1) о проведении в 2001 году официального совещания с целью ознакомления государств, не являющихся членами ЕС, и особенно их органов, контролирующих выполнение ЕСТР, с проблемами внедрения нового цифрового тахографа, которым с 2003/2004 года будут впервые оснащаться новые транспортные средства в ЕС.

КВТ отметил важное значение участия государств, не являющихся членами ЕС, в этом совещании, которое будет проведено при технической поддержке Европейской

комиссии и на котором органы, контролирующие выполнение ЕСТР, будут проинформированы о том, каким образом будут контролироваться транспортные средства, оснащенные этим новым устройством.

Программа работы этой специальной сессии содержится в документе TRANS/SC.1/2001/12.

17 октября 2001 года

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом, подлежащим рассмотрению, является утверждение повестки дня.

2. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

a) Комитет по внутреннему транспорту и его вспомогательные органы

Комитет по внутреннему транспорту на своей шестьдесят третьей сессии (15-17 февраля 2001 года) одобрил доклад Рабочей группы о работе ее девяносто четвертой сессии (ECE/TRANS/136, пункт 32).

Все вопросы, связанные с SC.1 и рассмотренные Комитетом, будут затронуты в рамках соответствующих пунктов повестки дня, изложенных ниже.

Рабочая группа также будет проинформирована о деятельности специальной многопрофильной группы экспертов по безопасности в туннелях и о ее рекомендациях, касающихся безопасности в автодорожных туннелях.

b) Международные организации

Представителям международных организаций, присутствующим на сессии, предлагается сообщить Рабочей группе информацию об осуществляемой ими деятельности и передать в секретариат краткие резюме своих выступлений, которые могут быть отражены в докладе о работе сессии.

3. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ ЕСТР

На своей девяносто четвертой сессии Рабочая группа в принципе одобрила пересмотренные положения Европейского соглашения, касающегося работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки (ЕСТР), которые были предложены представителями Франции и Европейской комиссии в связи с включением в Соглашение ссылок на цифровой тахограф (TRANS/SC.1/2000/16). Рабочая группа решила, что окончательное принятие предлагаемых поправок следует отложить до официального опубликования в рамках всего Сообщества объемного приложения 1В к Правилам 3821/85/ЕЕС, в котором излагаются технические требования к новому цифровому тахографу (с переводом на языки Сообщества).

Вместе с тем Рабочая группа сочла, что работу по рассмотрению текста Сообщества с целью его согласования с положениями ЕСТР следует провести по возможности до начала девяносто пятой сессии, и решила созвать узкое неофициальное совещание в составе нескольких добровольцев от договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС, и представителей Европейской комиссии для рассмотрения текста и внесения любых незначительных изменений, в которых может возникнуть необходимость (TRANS/SC.1/367, пункт 32).

Узкое неофициальное совещание в составе представителей Румынии, Швейцарии, Европейской комиссии и секретариата состоялось 3 мая. Его итоги отражены в документе TRANS/SC.1/2001/1. Два возможных решения в связи с включением в ЕСТР приложения 1В, которые были предложены представителями Европейской комиссии, указаны в неофициальном документе № 3.

К сожалению, окончательное принятие и опубликование приложения 1В в рамках Европейской комиссии были вновь отложены и окончательный текст не будет представлен на девяносто пятой сессии Рабочей группы. Экземпляр последнего варианта текста приложения 1В будет передан Рабочей группе в качестве неофициального документа № 2 только в информационных целях, однако из-за указанной выше новой задержки SC.1 не сможет принять окончательное решение по этому вопросу на своей девяносто пятой сессии.

Перечень адресов компетентных органов, занимающихся вопросами ЕСТР, содержится в документе TRANS/SC.1/2001/13. Странам, которые еще не сообщили в секретариат адрес своего компетентного органа, предлагается сделать это как можно скорее.

4. ИНФРАСТРУКТУРА АВТОМОБИЛЬНОГО ТРАНСПОРТА

a) Европейское соглашение о международных автомагистралях (СМА)

i) Статус предыдущих поправок к СМА

На настоящий момент договаривающимися сторонами СМА являются 32 государства - члена ЕЭК (перечень договаривающихся сторон содержится в неофициальном документе № 1 о присоединении к правовым документам ЕЭК).

Поправки к СМА, которые были приняты Рабочей группой по автомобильному транспорту (SC.1) на ее девяносто второй (19-21 октября 1998 года) и девяносто третьей (19-21 октября 1999 года) сессиях вступили в силу соответственно 27 апреля 2000 года и 20 октября 2000 года. Они изложены в документе ECE/TRANS/16/Amend.8.

Рабочая группа будет проинформирована о дате вступления в силу проекта поправок к СМА, принятых SC.1 на ее девяносто четвертой сессии (14-16 ноября 2000 года). Они были доведены до сведения государств-участников в уведомлении депозитария C.N.30.2001.TREATIES.1 от 23 января 2001 года.

Рабочая группа рассмотрит сводный вариант текста СМА, включающий все поправки, вступившие в силу до девяносто четвертой сессии (TRANS/SC.1/2001/3). Рабочей группе будет также передана новая официальная карта сети СМА.

ii) Рассмотрение новых предложений по поправкам к приложениям I и II к СМА

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть новые предложения о поправках к приложению I, представленные Российской Федерацией (TRANS/SC.1/2001/2). С новыми предложениями, поступившими после 7 августа 2001 года, можно будет ознакомиться в качестве неофициальных документов.

Рабочая группа, возможно, пожелает вынести рекомендацию о созыве восемнадцатой сессии Специального совещания по выполнению СМА в 2002 году с целью обсуждения возможных поправок к приложению I, а также поправок к приложению II, касающихся безопасности в туннелях и других аспектов инфраструктуры. В основу обсуждения могут быть положены окончательные рекомендации Специальной многопрофильной группы экспертов по безопасности в туннелях. В предварительном порядке проведение этой сессии намечено на 30 и 31 мая 2002 года.

Внимание Рабочей группы обращается также на сводный доклад "Обзор документов в области транспорта, окружающей среды и охраны здоровья. Рекомендации относительно последующей деятельности" (ECE/AC.21/2001/1), в пункте 189 е) которого содержится рекомендация о "дальнейшем расширении и уточнении положений приложения II к Европейскому соглашению о важнейших международных автомагистралях (СМА) 1975 года применительно к оценке воздействия на окружающую среду с уделением особого внимания мерам по снижению шума". Данный вопрос можно было бы также рассмотреть на восемнадцатой сессии Специального совещания по выполнению СМА.

b) Проект трансъевропейской автомагистрали Север-Юг (ТЕА)

Рабочая группа заслушает информацию о прогрессе в области разработки проекта ТЕА, достигнутом после проведения ее прошлой сессии (TRANS/SC.1/2001/11).

5. СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЯ

a) Разработка положений по облегчению международных автомобильных перевозок (СР.4)

На своей девяносто третьей сессии, состоявшейся в 1999 году, Рабочая группа по автомобильному транспорту (SC.1) одобрила доклад первого совещания Специальной рабочей группы по пересмотру сводной резолюции об облегчении автомобильных перевозок (СР.4) (Женева, 25 и 26 марта 1999 года) (TRANS/SC.1/1999/2) и, поскольку многие правительства не имели возможности подробно рассмотреть этот текст, поручила секретариату направить его всем государствам - членам ЕЭК для получения от них замечаний (TRANS/SC.1/365, пункты 38-42).

На своей девяносто четвертой сессии, состоявшейся в 2000 году, Рабочая группа приняла к сведению ответы, поступившие от Австрии, Беларуси, Дании, Норвегии, Польши, Португалии, Российской Федерации, Румынии, Турции, Чешской Республики, Швейцарии и Эстонии (TRANS/SC.1/2000/3). В целях максимально возможного согласования СР.4 с резолюцией ЕКМТ по тому же вопросу (TRANS/SC.1/2000/6) и сведения к минимуму возможных оговорок со стороны правительств Рабочая группа решила вновь созвать совещание Специальной рабочей группы по пересмотру СР.4 для обсуждения замечаний правительств и подготовки нового упрощенного текста, который был бы более приемлем для большего числа стран.

Специальная рабочая группа по пересмотру СР.4 провела свое совещание в Женеве 10 и 11 мая 2001 года под председательством г-на М.-Ч. Урлана (Румыния). На нем присутствовали представители Российской Федерации, Румынии, Финляндии и Швейцарии. В его работе приняли участие также представители Европейской комиссии (ЕК) и Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ).

В основу обсуждения Специальной рабочей группы были положены: текст СР.4, согласованный на первом совещании Специальной рабочей группы (TRANS/SC.1/1999/2), замечания по тексту, поступившие от правительств (TRANS/SC.1/2000/3), и принятая в 2000 году сводная резолюция ЕКМТ, касающаяся правил, которые должны применяться в отношении международных грузовых автомобильных перевозок (TRANS/SC.1/2000/6). Эта Группа также приняла во внимание, что на девяносто четвертой сессии Рабочей группы по автомобильному транспорту было принято новое приложение 2 к СР.4 о Международной карточной системе страхования автотранспортных средств (система зеленой карты) (TRANS/SC.1/367, пункт 40 и приложение 2).

Проект нового текста, предложенный Специальной рабочей группой, содержится в документе TRANS/SC.1/2001/5.

- b) Рассмотрение возможностей заключения соглашений и принятия других мер, связанных с пересечением границ и пограничными сооружениями, для обслуживания автомобильных перевозок между Восточной и Западной Европой

Рабочая группа рассмотрит проект предлагаемого нового приложения 8 к Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах, который обсуждается Административным комитетом Конвенции о согласовании на предмет его принятия (TRANS/SC.1/2001/15).

Рабочей группе предлагается всесторонне рассмотреть весь этот проект в целом и, в частности, те его разделы, которые касаются весового и габаритного сертификатов, а также сертификата о пригодности к автомобильным перевозкам.

- c) Рассмотрение вопроса о разработке протокола к КДПГ

На своей девяносто четвертой сессии Рабочая группа просила представителя ЮНИДРУА профессора Жака Путцейса подготовить проект текста протокола к КДПГ по

вопросу о включении электронного обмена данными в процедуры, предусмотренные этой Конвенцией.

Проект протокола к КДПГ содержится в документе TRANS/SC.1/2001/7. Текст самой КДПГ приведен в документе TRANS/SC.1/2001/4 с целью информирования делегатов.

Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение относительно обсуждения и принятия этого нового протокола.

d) Пересмотр Конвенции о договоре международной автомобильной перевозки пассажиров и багажа (КАПП)

На своей девяносто четвертой сессии Рабочая группа приняла к сведению представленный МСАТ документ TRANS/SC.1/2000/18, в котором предлагаются поправки к КАПП. Она также приняла к сведению новую информацию о стоимости золотого франка, используемого для расчета объема ответственности (TRANS/SC.1/2000/17). Она признала, что золотой франк является законной расчетной единицей, так как протокол к КАПП, согласно которому вместо золотого франка вводятся специальные права заимствования (СПЗ), не вступил в силу. Поскольку нынешняя стоимость золотого франка приблизительно в шесть раз превышает уровень его стоимости в 1978 году, когда этот протокол разрабатывался, Рабочая группа заинтересовалась, не пожелают ли другие страны рассмотреть вопрос о присоединении к КАПП с учетом этих более высоких уровней компенсации, которые соответствуют нынешней стоимости золотого франка.

Рабочая группа поручила секретариату в письменном виде обратиться ко всем государствам - членам ЕЭК с просьбой сообщить, готовы ли они в настоящее время рассмотреть вопрос о присоединении к КАПП, и если нет, то какие изменения позволили бы им присоединиться к этой Конвенции.

Полученные от членов ЕЭК сообщения отражены в документах TRANS/SC.1/2001/14 и Add.1. С учетом негативного отклика Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о том, стоит ли продолжать работу в данном направлении и каким образом следует это делать.

- e) Рассмотрение положения в области облегчения международных автомобильных перевозок и связанных с этим вопросов
 - i) Международная система страхования автотранспортных средств (система зеленой карты)

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть доклад Председателя Совета страховых бюро системы зеленой карты (TRANS/SC.1/2001/9) и обновленный перечень соглашений между страховыми бюро о страховании гражданско-правовой ответственности применительно к автотранспортным средствам, участвующим в международном сообщении (TRANS/SC.1/2001/10).

- ii) Присоединение к международным правовым документам ЕЭК ООН в области автомобильного транспорта и их осуществление

Информация о положении в области присоединения к правовым документам ЕЭК ООН по автомобильному транспорту будет представлена секретариатом. Информация по этому вопросу также содержится в неофициальном документе № 1. После проведения предыдущей сессии SC.1 документы о присоединении к указанным правовым документам или об их ратификации были получены от следующих стран: ЕСТР - от Турции 16 января 2001 года и Югославии 12 марта 2001 года (в порядке правопреемства); КДПГ - от Югославии 12 марта 2001 года (в порядке правопреемства); КАПП - от Югославии 12 марта 2001 года (в порядке правопреемства); и Европейское соглашение о международных автомагистралях (СМА) - от Югославии 12 марта 2001 года (в порядке правопреемства). Информация о других изменениях будет представлена в ходе сессии.

- iii) Согласование фискальных вопросов и других мер, затрагивающих автомобильные перевозки

На своей девяносто четвертой сессии Рабочая группа решила, что этот важный вопрос требует дальнейшего рассмотрения Рабочей группой, и просила своих членов передать в секретариат письменные предложения относительно возможных подходов к работе над этим вопросом в будущем. В рамках данного пункта вынесена на обсуждение резолюция об "Обеспечении равных возможностей для всех участников автотранспортного рынка", принятая на шестой Автотранспортной конференции Восток-Запад МСАТ (Прага, 1 июня 2001 года) (TRANS/SC.1/2001/8).

6. ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ В КОНТЕКСТЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТРАНСПОРТУ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

Рабочая группа заслушает информацию об итогах Совещания на высоком уровне по транспорту, окружающей среде и здоровью (4 мая 2001 года) и четвертого Совместного совещания по транспорту и окружающей среде (6 июня 2001 года) (JMTE/2001/5).

В частности, на Совместном совещании:

a) было решено учредить Совместную специальную группу экспертов ЕЭК ООН - ВОЗ по транспорту, окружающей среде и здоровью - по крайней мере до проведения второго Совещания на высоком уровне - на основе расширения состава действующей Совместной специальной группы экспертов по транспорту и окружающей среде посредством включения в нее экспертов по вопросам здравоохранения;

b) было утверждено Положения о круге ведения Совместной группы экспертов ЕЭК ООН - ВОЗ, которой был предоставлен мандат:

- на осуществление подготовительной работы с целью оказания содействия в рационализации действующих международных институциональных механизмов, созданных в рамках последующих мероприятий в контексте венского и лондонского процессов, как это предусмотрено в документе зала заседаний от 25 апреля 2001 года; и
- в соответствии с мандатом Совещания на высоком уровне на осуществление деятельности в качестве целевой группы и проведение дальнейшей подготовительной работы с целью оказания содействия в выработке решения о целесообразности переговоров по рамочной конвенции, которое должно быть принято на втором совещании на высоком уровне по транспорту, окружающей среде и здоровью;

c) было указано, что второе Совещание на высоком уровне следует созвать на уровне министров;

d) было решено, что на втором Совещании на высоком уровне следует также одобрить Венский среднесрочный обзор.

7. ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА 2002-2006 ГОДЫ

Рабочая группа рассмотрит проект программы работы на 2002-2006 годы, подготовленный секретариатом (TRANS/SC.1/2001/6). Предполагается, что Рабочая группа внесет изменения в проект своей программы работы и примет по нему решение, после чего он будет передан Комитету по внутреннему транспорту на утверждение. Рабочей группе напоминает, что в соответствии с решением, принятым КВТ, программы работы рассматриваются только один раз в два года.

8. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Предполагается, что Рабочая группа изберет (переизберет) своего Председателя и заместителей Председателя.

9. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть любые другие вопросы в рамках данного пункта повестки дня.

Сроки проведения следующей сессии

В предварительном порядке секретариат запланировал проведение девяносто шестой сессии Рабочей группы на 1-3 октября 2002 года.

10. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердит доклад о работе своей девяносто пятой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом. С учетом предельных сроков, установленных для представления сессионной документации, на английском, русском и французском языках будет подготовлена только часть проекта доклада.



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Conference Registration Form

Please Print or Type

Title of the Conference

Date :

Working Party on Road Transport
Geneva, 95th session, 16-19 October 2001

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

Participant

Mr.

Mrs.

Ms.

Family Name

Other Names

Participation Category

Head of Delegation Member

Delegation Member

Observer Country

Observer Organization

NGO

Other (Please Specify Below)

Participating

From

Until

Document Language Preference

English

French

Russian

Official Occupation (in own country)

Passport or ID Number

Valid Until

Official Telephone No.

Fax No.

E-mail Address

Permanent Official Address

Address in Geneva

Accompanied by Spouse

Yes

No

Family Name of Spouse

Other Names of Spouse

On Issue of ID Card

Participant Signature

Spouse Signature

Date

Security Use Only

Card N°. Issued

Initials, UN Official

Security Identification Section

Open 0800 – 1700 non stop

